

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Klimagerät**
- Ⓗ **Instrukcja obsługi
Klimatyzator**
- Ⓤ **Інструкція по експлуатації
кондиціонера мод.**

Einhell[®]
NEW GENERATION

5

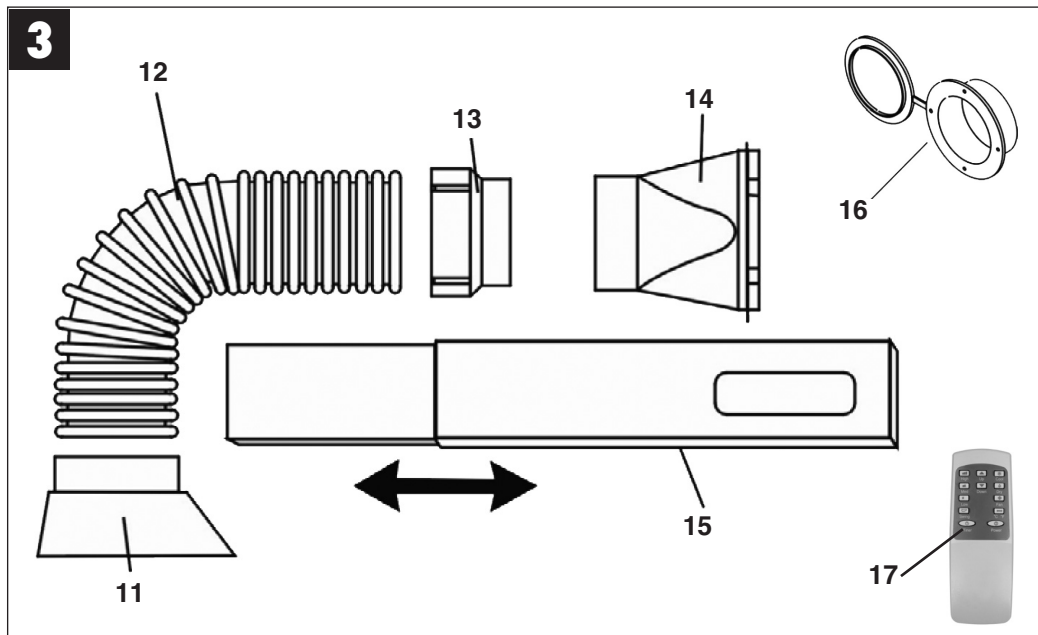
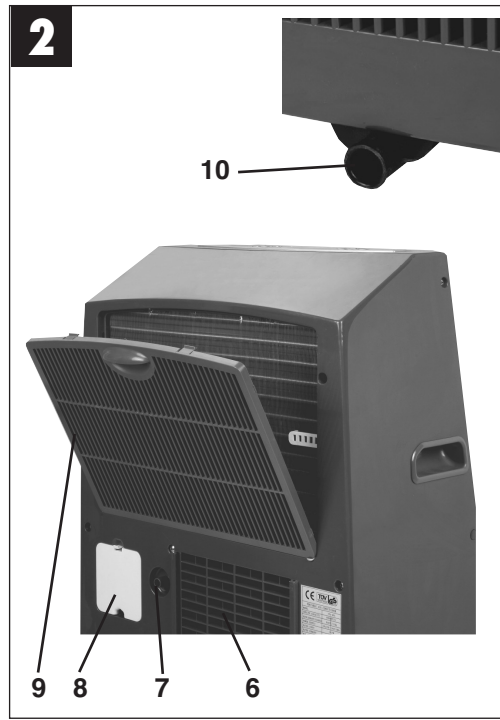
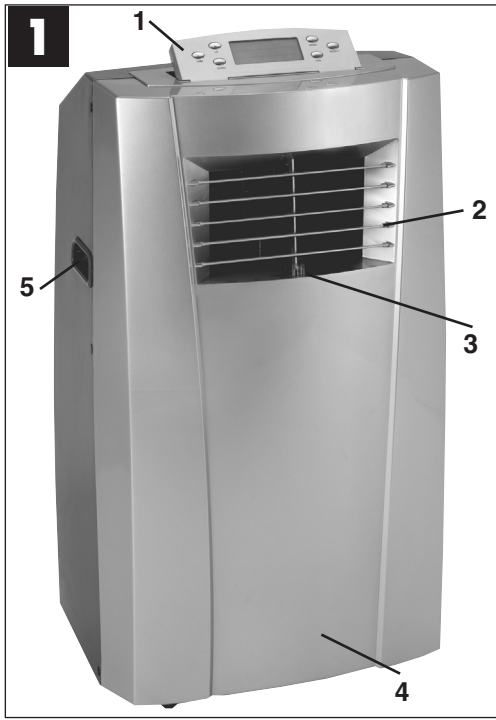
CE

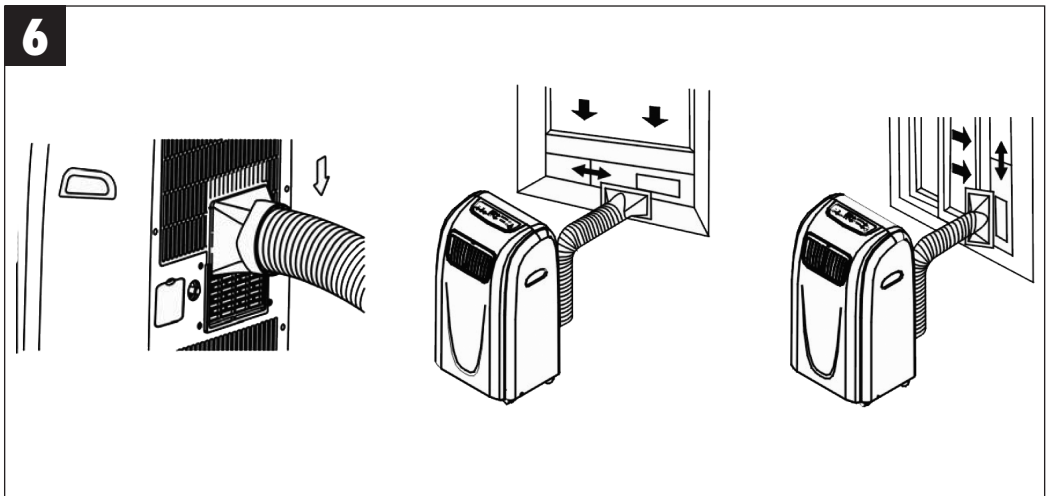
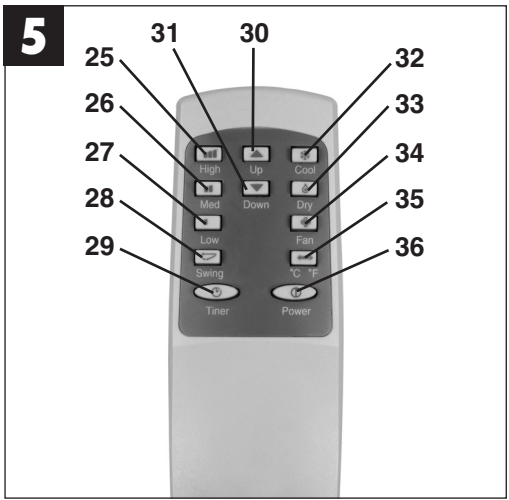
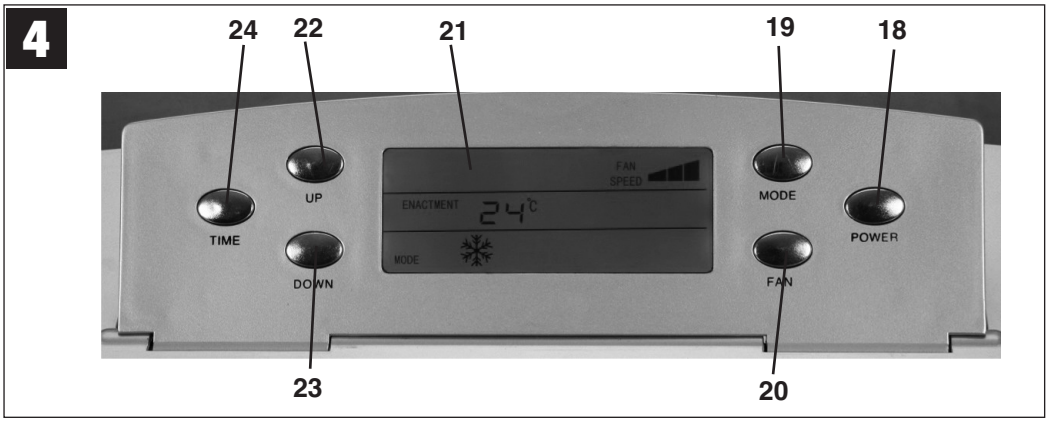
Art.-Nr.: 23.602.05

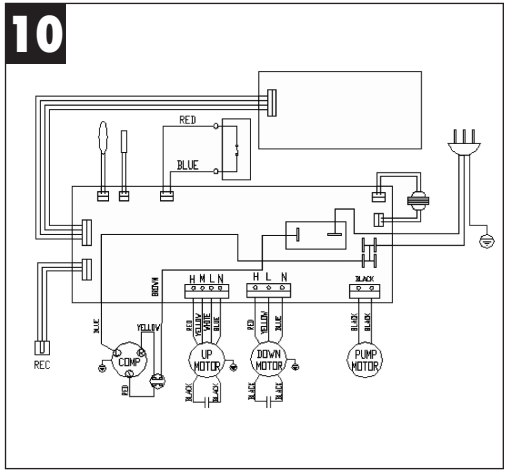
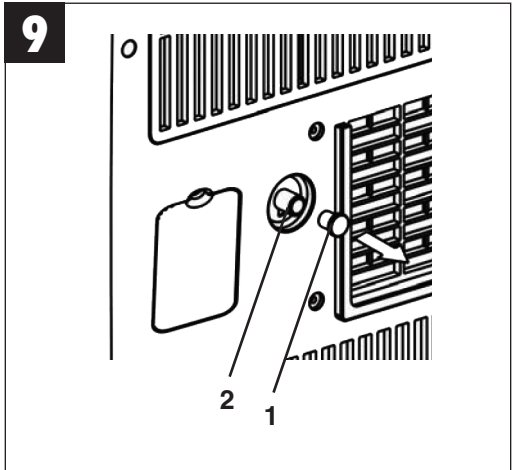
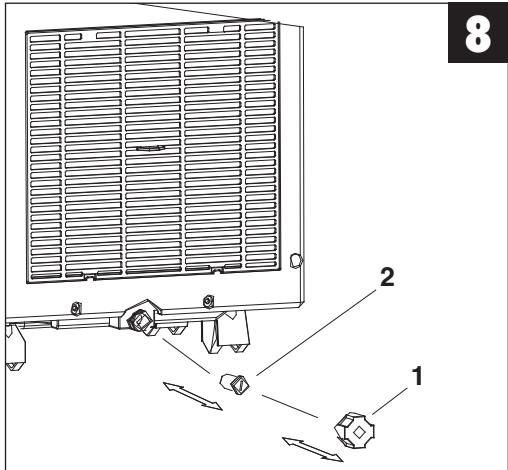
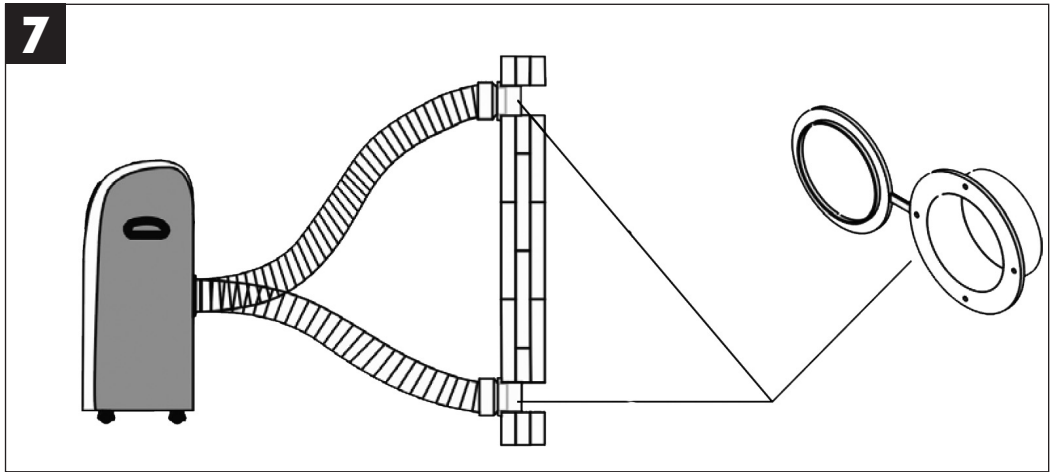
I.-Nr.: 01038

NMK **2700E**









Inhaltsverzeichnis

1. Vor dem Gebrauch
2. Technische Daten
3. Sicherheitshinweise
4. Gerätebeschreibung
5. Inbetriebnahme des Gerätes
6. Montage des Abluftschlauches
7. Kondensatrückführung
8. Anschluss Kondeswasserschlauch
9. Reinigungsarbeiten durch den Endverbraucher
10. Ersatzteilbestellung
11. Elektrisches Schaltbild
12. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Bitte lesen die Anleitung sorgfältig vor Inbetriebnahme des Geräts und bewahren Sie diese Unterlagen gut auf.

Mit dem Kauf dieses transportablen Klimagerätes haben Sie einen guten Kauf getätigt. Das Gerät ist sehr professionell konstruiert und bietet ein Maximum an Komfort für viele Jahre, vorausgesetzt es wird gemäß der Betriebsanleitung verwendet. Lesen Sie also die Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen gut auf.

1. Vor dem Gebrauch

1. Stellen Sie das transportable Gerät stets auf einen stabilen waagerechten Untergrund.
2. Das Gerät muss immer in senkrechter Position sein.
3. Kippen Sie das Gerät nie um mehr als 45°! Nach Transport (Schrägstellen) das Gerät mindestens 1 Stunde nicht an die Steckdose anschließen.
4. Schließen Sie das Gerät an der richtigen Steckdose an (Netzspannung beachten).
5. Bei Kühlfunktion muss die warme Abluft nach über den Abluftschlauch nach aussen geleitet werden. Eine Öffnung in der Wand oder im Fenster ist dafür vorzusehen.

2. Technische Daten

Kältemittel	R407 C
Kältemittelfüllmenge	500 g
Kühlleistung*	2600 Watt
Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme*	1060 W
Energieeffizienzklasse*	B (EER 2,45)
Luftdurchsatz max.	440 cbm/Std.
Raumgröße max.	70 m ³

Entfeuchterleistung max.(30°C/80%RH)	64 l/Tag
Ventilatorgeschwindigkeitsstufen	3
Einsatzbereich Raumtemperatur:	18 - 30°C
Schalldruckpegel	≤ 55 dB(A)
Maße (BxTxH)	50 x 35 x 84 cm
Nettogewicht	32 kg

* Daten nach EN 14511

3. Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die zu befolgenden Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Gerätes.
- Nach dem Lesen bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie die Anleitung an Dritte weiter, die die Klimaanlage ebenfalls bedienen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Das Gerät ist nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Das Gerät darf nicht im Bad verwendet werden.
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Die Klimaanlage ist nur zur Raumklimatisierung kleinerer bis mittelgroßer Räume geeignet. Verwenden Sie sie nicht für spezielle Zwecke wie Aufbewahrung von Lebensmittel, Präzisionsinstrumente, Pflanzen, Tiere, Farben oder Kunstwerken, da diese Objekte Schaden nehmen können.
- Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung und die Angabe der Netzspannung auf dem Datenschild den gleichen Wert haben.
- Das Gerät darf nur an einer ordnungsgemäß geerdete Schutzkontaktsteckdose betrieben werden.
- Installieren Sie zur elektrischen Sicherheit einen Fehlerstromschutzschalter (FI - Schutzschalter).
- **Achtung!** Verlängern Sie nicht das Netzkabel und benutzen Sie keine Mehrfachstecker. Die elektrische Sicherheit kann ansonsten nicht mehr gegeben sein.
- Ziehen Sie nie bei laufendem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.

D

- Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, sofern Sie einen anormalen Betriebszustand (z.B. Brandgeruch) feststellen. Wird das Gerät weiterbetrieben können z.B. Defekte an der Anlage, elektrische Schläge und Brandschäden die Folgen sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie den Netzstecker fest um ihn aus der Steckdose zu ziehen. Ansonsten könnte das Netzkabel beschädigt werden.
- Betätigen Sie keine Schalter mit nassen Händen. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie sich von der kühlen Luft nicht direkt anblasen und lassen Sie die Luft im Raum nicht zu kalt werden. Unwohlsein und Gesundheitsschäden können hervorgerufen werden.
- Platzieren Sie keine Pflanzen oder Tiere direkt in den kühlen Luftstrom. Die Tiere und Pflanzen können unter dem kühlen Luftstrom leiden.
- Stecken Sie niemals Finger oder Gegenstände in die Luftaustrittsöffnungen. Der rotierende Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Reparieren oder Warten Sie die Klimaanlage nicht selbst. Unsachgemäße Reparaturen und Wartungsarbeiten können das Gerät beschädigen, Brände oder Kondenswasserschäden verursachen.
- Vor Reinigung des Gerätes schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Reinigen Sie das Klimagerät nicht mit Wasser. Stromschlag oder Brand könnten die Folge sein.
- Verwenden Sie keine brennbare Reinigungsmittel. Feuer und Verformungen am Gehäuse können entstehen.
- Berühren Sie keine Metallteile des Innengerätes während der Herausnahme des Luftfilters. Sie könnten sich verletzen.
- Wenn das Klimagerät längere Zeit verwendet wird, muss der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden. Ansonsten kann ein Sauerstoffmangel eintreten.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einem Raum, in dem brennbare Gase ausströmen können. Ausgetretenes Gas kann sich ansammeln und eine Explosion verursachen.
- Halten Sie keine brennenden Gegenstände in der Nähe der Anlage, die von der austretenden Luft direkt angeblasen werden könnten. Es könnte eine unvollständige Verbrennung hervorgerufen werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benützt wird.
- Schalten Sie während eines Gewitters das Gerät

aus und ziehen Sie den Netzstecker. Elektrische Teile könnten evtl. durch Überspannung beschädigt werden.

- Bei Undichtigkeiten im Kältemittelkreislauf schalten Sie das Gerät sofort ab und verständigen Sie bitte Ihren Servicepartner.
- Tritt Kältemittel in einem Raum aus, kann der Kontakt mit einer Flamme ein gesundheitsschädliches Gas erzeugen. Schalten Sie das Gerät sofort ab.
- Um elektromagnetische Störungen zu vermeiden halten Sie das Gerät von Fernseh- und Radiogeräten fern.

Verpackung:

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Heben Sie die Verpackung zur späteren Lagerung (z.B. im Winter) des Gerätes auf. Sollten Sie die Verpackung dennoch entsorgen ist diese Rohstoff und somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

4. Gerätebeschreibung**Vorderseite (Abb. 1)**

- 1 Bedienfeld 2-fach klappbar, beleuchtet
- 2 Luftauslasslamellen
- 3 IR-Empfänger
- 4 Laufrollen
- 5 Griffmulde

Geräterückseite (Abb. 2)

- 6 Anschlussöffnung für Abluftschlauch
- 7 Anschluss für ständigen Kondenswasserablauf
- 8 Netzleitungsstauraum mit Abdeckung
- 9 Luftansaugfilter
- 10 Anschluss für Kondensatauffangwannenablauf

Zubehör (Abb. 3)

- 11 Geräteadapter
- 12 Abluftschlauch
- 13 Wandanschlussadapter
- 14 Fensterabluftadapter
- 15 Fensteradapter
- 16 Wandadapter
- 17 Fernbedienung

Beschreibung Bedienfeld (Abb. 4)

- 18 Funktionstaster „Power – Ein/Aus“
- 19 Funktionstaster „Mode - Betriebsmodus“
- 20 Funktionstaster „Fan - Ventilatorgeschwindigkeit“
- 21 LCD Anzeigedisplay
- 22 Funktionstaster „Up - höher“

- 23 Funktionstaster „Down - niedriger“
- 24 Funktionstaster „Time - Einschaltdauer“

Hinweise:

- Um von °C auf °F umzuschalten, drücken Sie die Funktionstaster „höher“ und „niedriger“ gleichzeitig.
- Alle Funktionen können auch von der Fernbedienung geschaltet werden.
- Die Funktion „Swing“ – die automatische vertikale Lamellenverstellung“ kann nur von der Fernbedienung aus geschaltet werden.

Beschreibung Fernbedienung (Abb. 5)

- 25 Funktionstaster „Gebläse schnell“
- 26 Funktionstaster „Gebläse mittel“
- 27 Funktionstaster „Gebläse langsam“
- 28 Funktionstaster „Swing – automatische vertikale Lamellenverstellung“
- 29 Funktionstaster „Timer - Einschaltdauer“
- 30 Funktionstaster „höher“
- 31 Funktionstaster „niedriger“
- 32 Funktionstaster „Cool – Kühlmodus“
- 33 Funktionstaster „Dry – Entfeuchtermodus“
- 34 Funktionstaster „Fan – Gebläsemodus“
- 35 Funktionstaster „°C - °F Umschaltung“
- 36 Funktionstaster „Power – Ein/Aus“

Funktionsprinzip Kühlen:

Über den Luft-Wärmeaustauscher (Verdampfer), in dem das Kältemittel zirkuliert, wird der Raumluft Wärme entzogen und an den Außenluft-Wärmeaustauscher (Verflüssiger) weitergeleitet. Dieser gibt über den angeschlossenen, ins Freie geführten Abluftschlauch die Wärme an die Außenluft ab.

Funktionsprinzip Entfeuchten

Bei hoher relativer Luftfeuchtigkeit kann das Gerät auch als Entfeuchter verwendet werden. Dabei muss der Abluftschlauch vom Gerät entfernt werden, damit die Luftzirkulation innerhalb des Raumes erfolgen kann. Durch die Wechselwirkung von kalter und warmer Luft wird der Luft Feuchtigkeit entzogen.

Energiespartipps

- Benutzen Sie die Klimaanlage nur, wenn sie auch wirklich gebraucht wird.
- Schließen Sie Fenster, Türen und Jalousien um Sonneneinstrahlung so weit wie möglich zu verhindern.

5. Inbetriebnahme des Gerätes

(Abb. 1 – 4)

Hinweise:

- Beachten Sie, dass der Mindestabstand vom Gerät zur Wand seitlich und nach hinten 30,5 cm betragen muss. Der Mindestabstand zu Gegenständen nach vorne muss 2m betragen.
- Prüfen Sie ob die beiden Stopfen für ständigen Kondenswasserablauf und Anschluss für Kondensatauffangwannenablauf vorhanden und fest angebracht sind.
- Vor Verfahren des Gerätes ist die Kondensatauffangwanne komplett zu entleeren.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose, es ertönt ein akustisches Signal, das LCD-Anzeigedisplay leuchtet blau. Anschließend kann mit dem Funktionstaster „Power – Ein/Aus“ auf dem Bedienfeld oder der Fernbedienung das Gerät eingeschaltet werden. Die aktuelle Raumtemperatur erscheint im Display. Sobald das Gerät eingeschaltet ist, können die verschiedenen Funktionen eingestellt werden.
- Um den Kompressor zu schonen läuft er ggf. erst 3 Minuten nach Einschalten des Gerätes an (Kühlen, Entfeuchten).
- Sobald ein Funktionstaster gedrückt wird, ertönt ein akustisches Signal.
- Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie nochmals den Funktionstaster „Power – Ein/Aus“.

A) Kühlmodus (Cool)

- Schieben Sie den Abluftschlauch von oben in die Führungsschienen an der Geräterückseite.

Hinweis! Während der Kühlfunktion muss der Abluftschlauch ins Freie geführt werden, damit die warme Abluft nach außen strömen kann (s. Kapitel 6).

- **Bedienfeld:** Drücken Sie den Funktionstaster „Betriebsmodus“ (MODE) um die Kühlfunktion einzuschalten.

Fernbedienung: Drücken Sie den Funktionstaster „Cool“.
LCD-Anzeigedisplay: Es erscheint ein „Eiskristall“.

- **Bedienfeld:** Pro Drücken des Funktionstasters für die Ventilatorgeschwindigkeit (FAN) verändert sich diese 3-stufig.

Fernbedienung: Drücken Sie den entsprechenden Funktionstaster „High, Med, Low“.

LCD-Anzeigedisplay: Es erscheint das entsprechende Symbol für schnelle Ventilatorgeschwindigkeit (□□□), mittlere

D

Ventilatorgeschwindigkeit (□□) oder langsame Ventilatorgeschwindigkeit (□). Entsprechend schnell dreht sich der integrierte Ventilator.

- **Bedienfeld:** Drücken Sie den Funktionstaster „Up - Höher“ oder „Down - Niedriger“ um die von Ihnen gewünschte Solltemperatur (17°C - 30°C) einzustellen.
Fernbedienung: Verwenden Sie die selben Funktionstaster.
LCD-Anzeigedisplay: Es wird die von Ihnen gewünschte Solltemperatur angezeigt.
- **Bedienfeld:** Durch Drücken beider Funktionstasten „Höher“ und „Niedriger“ können Sie die Temperatureinheit wechseln (°C → °F bzw. °F → °C).
Fernbedienung: Verwenden Sie hierzu die Funktionstaste „°C ↔ °F“.
LCD-Anzeigedisplay: Abhängig von der Einstellung erscheint °C oder °F.

Hinweis: Im Kühlbetrieb soll die Raumtemperatur nicht mehr als 5°C unter der Außentemperatur liegen.

B) Entfeuchtermodus (Dry)

- Stellen Sie sicher, dass der Kondenswasserschlauch korrekt angeschlossen ist (s. Kapitel 8.)
- **Bedienfeld:** Drücken Sie den Funktionsschalter „Betriebsmodus“ (MODE) um die Entfeuchterfunktion einzuschalten.
Fernbedienung: Drücken Sie den Funktionstaster „Dry – Entfeuchtermodus“.
LCD-Anzeigedisplay: Es erscheint ein „Wasserbehälter“.

Hinweis! Die Ventilatorgeschwindigkeit kann nicht verändert werden. Das Gerät bläst kühle Luft nach vorne, warme Luft nach hinten aus. Die Temperatur kann nicht eingestellt werden. Der Abluftschlauch darf nicht angeschlossen sein.

C) Ventilationsmodus (Fan)

- **Bedienfeld:** Drücken Sie den Funktionstaster „Betriebsmodus“ (MODE) um die Ventilationsfunktion einzuschalten.
Fernbedienung: Drücken Sie den Funktionstaster „Fan – Ventilatorgeschwindigkeit“.
LCD-Anzeigedisplay: Es erscheint ein „Ventilatorsymbol“.
- **Bedienfeld:** Pro Drücken des Funktionstasters für die Ventilatorgeschwindigkeit (FAN) verändert sich diese 3-stufig.
Fernbedienung: Drücken Sie den entsprechenden Funktionstaster „High, Med, Low“.
LCD-Anzeigedisplay: Es erscheint das entsprechende Symbol für schnelle

Ventilatorgeschwindigkeit (□□□), mittlere Ventilatorgeschwindigkeit (□□) oder langsame Ventilatorgeschwindigkeit (□). Entsprechend schnell dreht sich der integrierte Ventilator.

D) Einschaltverzögerung (Time on)

- Mit dieser Funktion können Sie das Gerät automatisch einschalten lassen. Voraussetzung ist, dass das Gerät an der Spannungsversorgung angeschlossen ist. Den „Betriebsmodus“ und die „Ventilatorgeschwindigkeit“ können Sie entweder vor oder nach Einstellung der „Einschaltverzögerung“ auswählen.
- **Bedienfeld:** Drücken Sie den dem Funktionstaster „Time - Einschaltdauer“.
Fernbedienung: Drücken Sie den Funktionstaster „Timer – Einschaltdauer“.
LCD-Anzeigedisplay: Es blinken „Time On“ und die aktuell eingestellte „Einschaltverzögerung“ (beginnend mit 0,5 HR).
- **Bedienfeld und Fernbedienung:** Pro drücken des Funktionstasters „Up - höher“ verändert sich die Zeiteinstellung um 0,5h nach oben. Pro drücken des Funktionstasters „Down - niedriger“ verändert sich die Zeiteinstellung pro drücken um 0,5h nach unten. Der Einstellbereich beträgt 0,5 – 24h. Drücken Sie bei Anzeige „0,5 HR“ den „Down - niedriger“ Taster nochmals erscheint „0 HR“ und die „Einschaltverzögerung“ ist ausgeschaltet.
- Wird länger als 5 Sekunden keiner der beiden Funktionstaster betätigt, leuchtet im LCD-Anzeigedisplay „Time On“ und die aktuell eingestellte „Einschaltverzögerung“ ständig und im Anzeigedisplay erscheint die aktuelle Raumtemperatur. Die Einschaltverzögerung ist jetzt gespeichert.
- **Bedienfeld und Fernbedienung:** Drücken Sie den Funktionstaster „Time - Einschaltdauer“ erneut, blinken im LCD-Anzeigedisplay „Time On“ und die aktuell eingestellte „Einschaltverzögerung“. Sie können die Zeiten der „Einschaltverzögerung“ nachträglich verändern.
- Nach Ablauf der gespeicherten „Einschaltverzögerung“ schaltet das Gerät automatisch ein
- **Bedienfeld und Fernbedienung:** Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie den Funktionstaster „Power – Ein/Aus“. Das Gerät schaltet aus.
- **Bedienfeld und Fernbedienung:** Um das Gerät vor Ablauf der gespeicherten „Einschaltverzögerung“ einzuschalten, drücken Sie den Funktionstaster „Power – Ein/Aus“. Das Gerät schaltet ein.

E) Einschaltdauer (Time off)

Mit dieser Funktion können Sie das Gerät automatisch ausschalten lassen. Voraussetzung ist, dass sich das Gerät in Betrieb befindet.

- **Bedienfeld:** Drücken Sie den dem Funktions-taster "Time - Einschaltdauer".
- **Fernbedienung:** Drücken Sie den Funktionstaster „Timer – Einschaltdauer“. LCD-Anzeigedisplay: Es blinken „Time OFF“ und die aktuell eingestellte „Einschaltdauer“ (beginnend mit 0,5 HR).
- **Bedienfeld und Fernbedienung:** Pro drücken des Funktionstasters „Up - höher“ verändert sich die Zeiteinstellung um 0,5h nach oben. Pro drücken des Funktionstasters „Down - niedriger“ verändert sich die Zeiteinstellung pro drücken um 0,5h nach unten. Der Einstellbereich beträgt 0,5 – 24h. Drücken Sie bei Anzeige „0,5 HR“ den „Down - niedriger“ Taster nochmals erscheint „0 HR“ und die „Einschaltdauer“ ist ausgeschaltet.
- Wird länger als 5 Sekunden keiner der beiden Funktionstaster betätigt, leuchtet im LCD-Anzeigedisplay „Time OFF“ und die aktuell eingestellte „Einschaltdauer“ ständig und im Anzeigedisplay erscheint die aktuelle Raumtemperatur. Die Einschaltdauer ist jetzt gespeichert.
- **Bedienfeld und Fernbedienung:** Drücken Sie den Funktionstaster "Time - Einschaltdauer" erneut, blinken im LCD-Anzeigedisplay „Time OFF“ und die aktuell eingestellte „Einschaltdauer“. Sie können die Zeiten der „Einschaltdauer“ nachträglich verändern. Sie können die Zeiten der „Einschaltdauer“ nachträglich verändern.
- Nach Ablauf der gespeicherten „Einschaltdauer“ schaltet das Gerät automatisch aus.
- **Bedienfeld und Fernbedienung:** Um das Gerät vor Ablauf der gespeicherten „Einschaltdauer“ auszuschalten, drücken Sie den Funktionstaster „Power – Ein/Aus“. Das Gerät schaltet ab.

F) Mechanische / Automatische Verstellung der Luftaustrittslamellen

Die Luftaustrittslamellen können Sie horizontal nach oben und unten verstellen.

Fernbedienung: Drücken Sie den Funktionstaster „Swing – automatische vertikale Lamellenverstellung“ so schwenken die vertikalen Lamellen ständig hin und her.

LCD-Anzeigedisplay: Es werden „zwei nach unten gerichtete Pfeile + FAN“ angezeigt.

6. Montage des Abluftschlauches

Verwenden Sie nur den mitgelieferten Abluftschlauch. Die Länge des Abluftschlauches kann von 375 mm bis 1500 mm variiert werden. Drehen Sie den Schlauch in den Fensterabluftadapter und in den Geräteadapter ein. Die beste Kühlleistung erhalten Sie mit der kürzesten Abluftschlauchlänge. Knicke oder starke Krümmungen des Abluftschlauches (Abb. 5) sollten vermieden werden, damit die Abluft ungehindert nach außen strömen kann. Wenn dies nicht beachtet wird, kann es zu Überhitzungen des ganzen Gerätes kommen und das Gerät abschalten. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.

Achtung!

Die Länge des Abluftschlauches ist auf die technische Spezifikation des Gerätes abgestimmt. Verlängern Sie nicht den Schlauch, dies könnte zu Störungen am Gerät führen. Unter Umständen kann es zu einem Unterdruck im Raum kommen, wodurch die Kühlleistung des Gerätes vermindert wird. Um dies zu verhindern muss für Luftzufuhr (Zimmertür einen Spalt offen lassen) gesorgt werden.

A) Montage des Abluftschlauches durchs offene Fenster (Abb. 6)

Verwenden Sie den Fensterabluftadapter und längenverstellbaren Fensteradapter. Schieben Sie den Fensterabluftadapter auf den Abluftschlauch. Klemmen Sie den Fensteradapter in das einen Spalt geöffnete Fenster. Sichern Sie das Fenster, sodass der Fensteradapter zuverlässig hält. Stecken Sie den Fensterabluftadapter in die dafür vorgesehene Öffnung des Fensteradapters.

Hinweis: Treffen Sie Vorkehrungen gegen unbefugtes Eindringen durch das Fenster.

B) Montage des Abluftschlauches durch die Wand (Abb. 7)

- Stemmen Sie ein ca. 130 mm Ø Loch in die Wand. Beachten Sie mögliche Leitungen (Strom, Wasser, Abwasser usw.) in diesem Bereich.
- Befestigen Sie an der Innenseite der Wand den Wandadapter mit Abdeckkappe. Bei Nichtbetrieb der Anlage stecken Sie die Abdeckkappe auf den Wandadapter auf.
- Stecken Sie ein HT – Rohr, Größe DN 125 (nicht im Lieferumfang) durch das erstellte Loch bis es am Wandadapter mit Abdeckklappe ansteht. Isolieren Sie das HT – Rohr und mauern Sie das HT – Rohr ein.
- An der Außenwand montieren Sie ein passendes

D

Lüftungsgitter (nicht im Lieferumfang) mit Insekten- und Regenschutz.

7. Kondensatrückführung

Das Gerät ist im Kühlbetrieb mit einer Kondensatrückführung ausgestattet. Das Kondensat wird während des Kühlbetriebes in einer im Gerät integrierten Auffangschale (ca. 1,2 ltr. Inhalt) gesammelt, über den Verflüssiger verdampft und über den Abluftschlauch nach außen geführt.

Sollte die Auffangschale voll sein, schaltet das Gerät ab. Es erscheint im Anzeigedisplay „P2“ und ein akustisches Signal ertönt kurzzeitig. Gehen Sie wie folgt vor (Abb. 8):

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Schieben Sie einen Behälter unter die Ablassschraube
3. Schrauben Sie die Ablassschraube (1) ab
4. Entfernen Sie den Stopfel (2)
5. Das Kondenswasser läuft in den Behälter.
6. Nachdem der Kondenswasserbehälter komplett entleert ist, montieren Sie Stopfen (2) und Ablassschraube (1) wieder.
7. Das Gerät kann wieder in Betrieb genommen werden.

Hinweis: Im Normalfall wird die Kondensatauffangschale im Kühlbetrieb nie vollständig gefüllt. Sollte dies dennoch öfter der Fall sein, wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

8. Anschluss Kondenswasserschlauch (Abb. 9)

Hinweise:

- Wird das Gerät im Entfeuchtermodus betrieben, **muss** der Kondenswasserschlauch an der Gehäuserückseite angeschlossen werden. Das Kondensat läuft **nicht** in die Kondensatauffangschale
- **Achtung:** Bei dieser unbeaufsichtigten Variante besteht kein Überlaufschutz.
- **Achtung:** Bei sehr kaltem Wetter sollten Maßnahmen ergriffen werden, um ein Gefrieren des Wassers im Ablaufschlauch zu verhindern.
- Das Kondensat ist vorzugsweise in einen tiefer liegenden Abfluss zu leiten. Sollte ein externer Auffangbehälter (z.B. Wanne usw.) verwendet werden ist das Gerät entsprechend höher zu stellen.
- Der Ablaufschlauch muss mit Gefälle verlegt werden, darf nicht knicken und nicht verstopfen.

1. Entfernen Sie den Stopfen (1) vom Anschluss für ständigen Kondenswasserablauf.
2. Verbinden Sie den Anschlussstutzen (2) mit einem passenden Wasserschlauch mit 10mm Innendurchmesser.
3. Beachten Sie unbedingt die zuvor aufgeführten Hinweise.

9. Reinigungsarbeiten durch den Endverbraucher

Vor allen Reinigungsarbeiten ziehen Sie den Netzstecker, um einen Stromschlag oder Feuergefahren zu vermeiden.

A) Luftfilter reinigen

Der Klimaanlage ist mit 2 Filter ausgestattet:

1. Staubfilter (engmaschiges Filternetz)
2. Aktivkohlefilter (bindet Partikel in der Luft und verhindert das Entstehen von Bakterien)

Achtung: Betreiben Sie das Gerät nie ohne Luftfilter.

1) Staubfilter

Entnehmen Sie den Filterdeckel, in dem Sie den Filterdeckel an der Griffmulde nach außen wegziehen. Entfernen Sie anschließend den Aktivkohlefilter.

Verwenden Sie einen Staubsauger oder klopfen Sie den Staubfilter leicht aus. Ist der Filter sehr verschmutzt, waschen sie ihn mit warmen Wasser vorsichtig aus. Anschließend gut trocknen lassen.

2) Aktivkohlefilter

Der Aktivkohlefilter befindet sich hinter dem Staubfilter und ist nicht waschbar. Seine Lebensdauer

ist abhängig von den Betriebsbedingungen.

Der Filter sollte geprüft und falls nötig ersetzt werden.

Der Filterdeckel mit beiden Filtern wird anschließend wieder am Gerät eingesetzt.

B) Gehäusereinigung

Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel und ein weiches Tuch, um das Gehäuse zu reinigen.

Verwenden Sie niemals aggressive Mittel, Benzin, Alkohol oder Verdünnung zur Reinigung. Setzen Sie den Filter erst wieder ein, wenn er trocken ist.

C) Zum Saisonende

- Am Ende der Saison lassen Sie das Gerät etwa 3 Stunden in der Ventilatorfunktion (FAN) laufen.
- Anschließend rollen Sie das Netzkabel auf, und verstauen es im dafür vorgesehenen Stauraum auf der Geräterückseite.

- Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Kondensatablass und entfernen Sie den Stopfen. Die Auffangschale wird entleert (s. Kapitel 7).
- Stecken Sie den Stopfen wieder in den Kondensatablass.
Achtung: Ein fehlender oder nicht richtig aufgesteckter Stopfen führt zu Wasseraustritt bei Wiederinbetriebnahme.
- Reinigen den Filter und das Gehäuse.
- Setzen Sie den Filter, wenn trocken, wieder ein.
- Packen Sie das Gerät zur aufrechten Lagerung an einem staubfreien, trockenen Ort am besten in den Originalkarton.

10. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

11. Elektrisches Schaltbild (Abb. 10)

12. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Wenn das Gerät richtig betrieben wird, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

D

Problem	mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät arbeitet nicht oder schaltet selbstständig ab	Stromausfall Netzleitung oder Netzstecker beschädigt? Kondensatauffangwanne voll Die Umgebungstemperatur liegt außerhalb des Arbeitsbereiches	Spannung prüfen, ggf. auf Wiedereinschalten warten. Instandsetzung durch Fachbetrieb Kondensatauffangwanne entleeren Gerät nicht außerhalb des Arbeitsbereiches betreiben
Gerät kühlt nicht oder nicht zufriedenstellend	Abluftschlauch abgeknickt, nach unten geführt, verlängert, verstopft Filter verunreinigt, Öffnungen durch Fremdkörper blockiert Mindestabstände zu klein Unterdruck im Aufstellungsraum bei Betrieb mit Wanddurchbruch Betriebsmodus "Kühlen" nicht eingestellt Gerät wird mit Einschaltverzögerung betrieben Solltemperatur zu hoch eingestellt Überspannung durch Blitzschläge	Für freien weg der Abluft sorgen Filter reinigen, Fremdkörper entfernen Mindestabstände einhalten Druckausgleich durch Öffnen von Tür/Fenster schaffen Betriebsmodus "Kühlen" einstellen Gerät einschalten Solltemperatur reduzieren Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen, nach 5 Minuten Wartezeit neu einschalten
Kondenswasseraustritt am Gerät	Gerät steht schief Stopfen der beiden Kondensat-Abflüsse sind nicht korrekt aufgesteckt oder beschädigt	Gerät senkrecht stellen, auf sicheren Stand achten Stopfen korrekt anbringen oder ggf. ersetzen

Nach längerem Gebrauch sollte das Gerät durch eine Fachfirma überprüft werden.

Spis treści

1. Przed użyciem
2. Dane techniczne
3. Wskazówki bezpieczeństwa
4. Opis urządzenia
5. Podłączenie urządzenia
6. Montaż węża odprowadzającego
7. Odprowadzanie kondensatu
8. Podłączenie węża odprowadzającego kondensat
9. Czyszczenie przez użytkownika końcowego
10. Zamawianie części zamiennych
11. Schemat podłączenia elektrycznego
12. Wskazówki do usuwania usterek

1. Przed użyciem

1. Urządzenie ustawiać zawsze na stabilnej i poziomej powierzchni.
2. Urządzenie musi być zawsze w pozycji pionowej.
3. Nie przechylać urządzenia nigdy o więcej niż 45°! Po transporcie nie podłączać urządzenia przez minimum 1 godzinę.
4. Podłączać urządzenie do właściwego kontaktu (zwrócić uwagę na napięcie w sieci).
5. Przy włączonej funkcji chłodzenia odprowadzane ciepłe powietrze musi być odprowadzane na zewnątrz. Należy przewidzieć w tym celu otwór w ścianie lub w oknie.

2. Dane techniczne

Środek chłodzący	R407C
Ilość środka chłodzącego	500 g
Moc chłodzenia*	2600 Watt
Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc znamionowa*	1060 W
Klasa energetyczna*	B (EER 2,45)
Max. wielkość pomieszczenia	70 m ³
Wydajność osuszania (30°C/80%RH)	64 l/dzień
Stopnie prędkości wentylatora	3
Zakres temperatur	18-30°C
Ciśnienie akustyczne	≤ 55 dB(A)
Wymiary (szer. x dł. x wys.)	50 x 35 x 84
Waga netto	32 kg

* Dane wg EN 14511

3. Wskazówki bezpieczeństwa

- Przeczytać wskazówki bezpieczeństwa przed użyciem urządzenia.
- Po przeczytaniu instrukcji obsługi zachować ją i ew. przekazać osobom trzecim również obsługującym urządzenie.
- Urządzenie ustawić w ten sposób, aby wtyczka była dostępna z każdej strony.
- Należy regularnie sprawdzać kabel zasilający pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Wymiana uszkodzonego kabla może być dokonana jedynie przez elektryka bądź autoryzowany serwis.
- Urządzenie nie nadaje się do zastosowań przemysłowych.
- Urządzenia nie wolno używać w łazience.
- Dzieci lub osoby nie zrównoważone mogą obsługiwać urządzenie wyłącznie pod nadzorem. Nie wolno dopuścić, aby urządzenie było traktowane przez dzieci jako zabawka.
- Klimatyzator jest przystosowany do klimatyzowania małych i średnich pomieszczeń. Nie używać w celu przechowywania żywności, narzędzi precyzyjnych, kwiatów, zwierząt, farb, dzieł sztuki, ponieważ mogą zostać uszkodzone.
- Upewnić się, że zasilanie w sieci zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie może zostać podłączone wyłącznie do gniazdka uziemionego.
- Zainstalować bezpiecznik.
- Uwaga! Nie przedłużać kabla i nie używać złodziejki. W przeciwnym wypadku może być zmniejszone bezpieczeństwo elektryczne.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka, jeśli urządzenie jest włączone.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w pracy (np. zapach spalenizny). Jeśli urządzenie będzie nadal używane może dojść do uszkodzenia urządzenia, porażenia prądem lub spalenia.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel. Mocno trzymać wtyczkę wyciągając ją z gniazdka. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia kabla.
- Nie włączać urządzenia mokrymi dłońmi. W przeciwnym wypadku może dojść do porażenia prądem.
- Nie schładzać się bezpośrednio przez zimne powietrze i nie doprowadzać do zbytniego schłodzenia powietrza w pomieszczeniu. Może to spowodować złe samopoczucie lub szkody zdrowotne.
- Nie ustawiać kwiatów i zwierząt bezpośrednio w prądzie zimnego powietrza. Zwierzęta i kwiaty mogą z tego powodu źle się czuć.

PL

- Nie wkładać palców lub innych elementów do kratek wypływu powietrza. Poruszający się wentylator może powodować zranienia.
- Nie naprawiać i nie konserwować urządzenia we własnym zakresie. Przeprowadzone niewłaściwie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia, pożar lub szkody kondensatu.
- Przed czyszczeniem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. W przeciwnym wypadku może dojść do zranienia.
- Nie czyścić urządzenia za pomocą wody. W przeciwnym wypadku może dojść do pożaru.
- Nie używać łatwopalnych substancji czyszczących. Może dojść do pożaru lub deformacji obudowy.
- Nie dotykać części metalowych wewnątrz urządzenia w czasie wyjmowania filtra powietrza. Może dojść do zranienia.
- Jeśli urządzenie jest używane dłuższy czas, należy od czasu do czasu wywietrzyć pomieszczenie. W przeciwnym wypadku może dojść do zmniejszenia ilości tlenu.
- Nie instalować urządzenia w pomieszczeniu, w którym mogą się ulatniać łatwopalne gazy. Ulatniający się gaz może spowodować wybuch.
- Nie trzymać łatwopalnych elementów w pobliżu urządzenia, aby nie mogły znajdować się w bezpośrednim działaniu prądu zimnego powietrza. W przeciwnym wypadku może dojść do częściowego nadpalenia.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane dłuższy czas, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Odłączyć urządzenie z sieci w czasie burzy. Części elektryczne mogą przez ew. spięcie zostać uszkodzone.
- W razie zauważenia nieszczelności w obiegu środka chłodzącego, skontaktować się natychmiast z autoryzowanym serwisem.
- W razie wycieku substancji chłodzącej, kontakt z ogniem może spowodować powstanie szkodliwego dla zdrowia gazu. Natychmiast wyłączyć urządzenie.
- Aby zapobiec usterkom elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radioodbiorników.

Opakowanie:

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Zachować opakowanie w celu odpowiedniego magazynowania urządzenia np. w zimie. Jeśli mimo to opakowanie ma być wyrzucone, należy pamiętać, że jako materiał wtórny może być ponownie przetworzone.

4. Opis urządzenia**Przód (Rys. 1)**

- 1 Panel sterowania 2 –składany, oświetlony
- 2 Kratki wylotu powietrza
- 3 Odbiornik IR
- 4 Rolki bieżne
- 5 Uchwyt

Tył (Rys. 2)

- 6 Podłączenie do węża odprowadzającego powietrze
- 7 Podłączenie do obiegu kondensatu
- 8 Schowek na kabel sieciowy
- 9 Filt powietrza zasysanego
- 10 Podłączenie do obiegu wanny na kondensat

Osprzęt (Rys. 3)

- 11 Łącznik dla urządzeń
- 12 Wąż odprowadzanego powietrza
- 13 Łącznik do podłączenia do ściany
- 14 Łącznik do odprowadzania powietrza przez okno
- 15 Łącznik do okna
- 16 Łącznik do ściany
- 17 Pilot

Opis panelu sterowania (Rys. 4)

- 18 Przycisk funkcyjny „Włączanie-wyłączenie”
- 19 Przycisk funkcyjny „Moduł pracy”
- 20 Przycisk funkcyjny „Prędkość wentylatora”
- 21 LED Wyświetlacz
- 22 Przycisk funkcyjny „wyżej”
- 23 Przycisk funkcyjny „niżej”
- 24 Przycisk funkcyjny „Time-Czas włączeni”

Wskazówki:

- Aby przełączyć ze skali °C na °F, przycisnąć jednocześnie przyciski funkcyjny „wyżej” i „niżej”.
- Wszystkie funkcje mogą być obsługiwane za pomocą pilota.
- Funkcja „Swing” – automatyczne wertykalne przestawianie kratek może być obsługiwana tylko z pilota.

Opis pilota (Rys. 5)

- 25 Przycisk funkcyjny „Nadmuch szybki”
- 26 Przycisk funkcyjny „Nadmuch średni”
- 27 Przycisk funkcyjny „Nadmuch wolny”
- 28 Przycisk funkcyjny „Swing – automatyczne wertykalne przestawienie kratek”
- 29 Przycisk funkcyjny „Timer-Czas pracy”
- 30 Przycisk funkcyjny „wyżej”
- 31 Przycisk funkcyjny „niżej”
- 32 Przycisk funkcyjny „Cool- moduł chłodzenia”
- 33 Przycisk funkcyjny „Dry – moduł osuszania”
- 34 Przycisk funkcyjny „Fan – moduł wentylatora”

- 35 Przycisk funkcyjny „Przełączenie °C - °F“
 36 Przycisk funkcyjny „Włączanie-wyłączanie”

Zasada funkcji chłodzenia:

Przez wymiennik powietrza i ciepła, w którym krąży środek chłodzący, ciepło z powietrza w pomieszczeniu zostaje odciągnięte i przekazane do wymiennika powietrza z zewnątrz. Wymiennik przekazuje ciepło przez podłączony i odprowadzony wąż na zewnątrz.

Zasada funkcji osuszania:

Przy wysokiej wilgotności powietrza, urządzenie może zostać użyte w funkcji osuszania. W tym celu odłączyć wąż odprowadzania powietrza od urządzenia, żeby mogła nastąpić cyrkulacja wewnątrz pomieszczenia. Przez wymianę zimnego i ciepłego powietrza, zostaje odprowadzona wilgotność z powietrza.

Wskazówki do oszczędzania energii

- Aby zapobiec usterekom elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radiodbiorników. Używać urządzenia tylko wtedy, jeśli naprawdę jest konieczne.
- Aby zapobiec usterekom elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radiodbiorników. Zamknąć okna, drzwi i żaluzje, żeby zmniejszyć maksymalnie promieniowanie słoneczne.

5. Podłączenie urządzenia (rys.1-4)

Wskazówki:

- Uważać, żeby minimalny odstęp urządzenia od ściany z boku i z tyłu nie było mniejsze niż 30,5 cm. Odstęp minimalny od innych elementów z przodu musi wynosić min. 2 m.
- Sprawdzić, czy obie zatyczki dla stałego krążenia kondensatu i podłączenie do obiegu kondensatu są obecne i właściwie zamocowane.
- Przy pracach przy urządzeniu opróżnić wannę zbierającą kondensat.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu, rozlegnie się sygnał na potwierdzenie i dioda LED zaświeci się na czerwono. Urządzenie może zostać włączone za pomocą przycisku funkcyjnego „Power – włączanie/wyłączanie lub za pomocą pilota. Na wyświetlaczu pokaże się aktualna temperatura pomieszczenia. Jak tylko urządzenie zostało włączone, poszczególne funkcje mogą zostać ustawione.
- Aby chronić kompresor, zaczyna on pracować ok. 3 minut po włączeniu urządzenia (chłodzenie, osuszanie).
- Jak tylko zostanie przycisnięty przycisk funkcyjny

rozlegnie się sygnał dźwiękowy.

- Aby wyłączyć urządzenie, nacisnąć ponownie włącznik/wyłącznik.

A) Moduł chłodzenia (Cool)

- Włożyć wąż odprowadzający powietrze od góry w szyny prowadzące z tyłu urządzenia. Wskazówka W czasie funkcji chłodzenia wąż odprowadzający powietrze musi być odprowadzony na zewnątrz, żeby ciepłe powietrze mogło wypłynąć na zewnątrz (patrz rozdział 6).

- **Panel sterowania:** Wcisnąć przycisk funkcyjny „Moduł pracy“ MODE, aby włączyć funkcję chłodzenia.

Pilot: Wcisnąć przycisk funkcyjny „Cool - chłodzenie“. Wyświetlacz LCD: Pokaże się „kryształek lodu”.

- **Panel sterowania:** Przez każde naciśnięcie przycisku funkcyjnego prędkości wentylatora (FAN) zmienia się prędkość na jeden z trzech stopni.

Pilot: Wcisnąć przycisk funkcyjny „Wysoki, średni, niski“ Wyświetlacz LCD: Pokaże się odpowiedni symbol dla odpowiedniej prędkości wentylatora – szybka (□□□), średnia (□□), niska (□), Zintegrowany wentylator zaczyna pracować z odpowiednią prędkością.

- **Panel sterowania:** Wcisnąć przycisk funkcyjny „Höher“ (wyżej) (lub „niedriger“ (niżej) (aby ustawić żądaną temperaturę (17°C - 30°C).
Pilot: Użyć tego samego przycisku funkcyjnego. Wyświetlacz LCD: Pokaże się oczekiwana temperatura.

- **Panel sterowania:** Przez wciśnięcie obu przycisków funkcyjnych „Höher“ (wyżej) i „Niedriger“ (niżej) można zmienić skalę temperatury.

Pilot: W tym celu użyć przycisku funkcyjnego „°C <-> °F“. Wyświetlacz LCD: Zależnie od ustawienia pojawi się °C lub °F.

Wskazówka: Ustawienie temperatury pomieszczenia w funkcji chłodzenia nie powinno się różnić od temperatury na zewnątrz o więcej niż 5°C.

B) Moduł osuszania (Dry)

- Upewnić się, że wąż do odprowadzania kondensatu jest właściwie podłączony (patrz rozdział 8).

- **Panel sterowania:** Wcisnąć przycisk funkcyjny „Moduł pracy“ MODE, aby włączyć funkcję osuszania. **Pilot:** Wcisnąć przycisk funkcyjny „Dry – Funkcja osuszania“. Wyświetlacz LCD: Pokaże się „pojemnik na wodę”.

Wskazówka Prędkość pracy wentylatora nie może być zmieniana. Urządzenie wentyluje

PL

zimne powietrze do przodu i ciepłe do tyłu. Temperatura nie może być ustawiana. Waż odprowadzania powietrza nie może być podłączony.

C) Moduł nawiewu (Fan)

- **Panel sterowania:** Wcisnąć przycisk funkcyjny „Moduł pracy“ MODE, aby włączyć funkcję wentylatora. **Pilot:** Wcisnąć przycisk funkcyjny „Fan – prędkość wentylatora“. Wyświetlacz LCD: Pokaże się „symbol wentylatora“.
- **Panel sterowania:** Przez każde naciśnięcie przycisku funkcyjnego prędkości wentylatora (FAN) zmienia się prędkość na jeden z trzech stopni.
Pilot: Wcisnąć przycisk funkcyjny „Wysoki,średni,niski“ Wyświetlacz LCD: Pokaże się odpowiedni symbol dla odpowiedniej prędkości wentylatora – szybka (DDD), średnia (DD), niska (D), Zintegrowany wentylator zaczyna pracować z odpowiednią prędkością.

E) Opóźnienie włączenia (Time on)

- Za pomocą tej funkcji można ustawić czas automatycznego włączenia urządzenia. Warunkiem jest, aby urządzenie było podłączone do sieci zasilającej. Moduł pracy i moduł prędkości wentylatora można ustawić przed lub po ustawieniu opóźnienia włączenia.
Panel sterowania: Wcisnąć przycisk funkcyjny „Opóźnienie włączenia“. **Pilot:** Wcisnąć przycisk funkcyjny „Timer - Czas pracy“. Wyświetlacz LCD: Migają „Time On“ i aktualne ustawienie
Panel sterowania i pilot: Każde przyciśnięcie przycisku funkcyjnego „Up“ (wyżej) wydłuża czas opóźnienia o 0,5h. Każde przyciśnięcie przycisku funkcyjnego „Down“ (niżej) skraca czas opóźnienia o 0,5h. Zakres ustawienia wynosi 0,5-24h. Przy wyświetleniu „0,5 HR“ i naciśnięciu „Down“ pokaże się „0 HR“, co oznacza, że opóźnienie włączenia zostało dezaktywowane.
- Jeśli przez dłuższą niż 5 sekund żaden z obu przycisków funkcyjnych nie jest używany, na wyświetlaczu LCD pokazuje się „Time On“, „Opóźnienie włączenia“ świeci się ciągle i na wyświetlaczu pokazuje się aktualna temperatura w pomieszczeniu. Ustawienie opóźnienia zostało zapisane.
- **Panel sterowania i pilot:** Wcisnąć ponownie przycisk funkcyjny „Time – czas pracy“, na wyświetlaczu LCD miga „Time On“ i aktualnie ustawione opóźnienie włączenia. Można zmienić czas opóźnienia włączenia.
- Po upływie zapisanego opóźnienia, urządzenie włączy się automatycznie.
- **Panel sterowania i pilot:** Aby wyłączyć

urządzenie, nacisnąć ponownie włącznik/wyłącznik. Urządzenie wyłączy się.

- **Panel sterowania i pilot:** Aby włączyć urządzenie przed zapisanym czasem opóźnienia, wcisnąć przycisk funkcyjny „włącznik/wyłącznik“. Urządzenie włączy się.

D) Czas pracy (Time off)

- Za pomocą tej funkcji można ustawić czas automatycznego wyłączenia urządzenia. Warunkiem jest, aby urządzenie było włączone.
- **Panel sterowania:** Wcisnąć przycisk funkcyjny „Time - Opóźnienie włączenia“. **Pilot:** Wcisnąć przycisk funkcyjny „Timer - Czas pracy“.
Wyświetlacz LCD: Migają „Time On“ i aktualne ustawienie opóźnienia włączenia (zaczynając od 0,5h).
- **Panel sterowania i pilot:** • Każde przyciśnięcie przycisku funkcyjnego „Up“ (wyżej) wydłuża czas opóźnienia o 0,5h. Każde przyciśnięcie przycisku funkcyjnego „Down“ (niżej) skraca czas opóźnienia o 0,5h. Zakres ustawienia wynosi 0,5-24h. Przy wyświetleniu „0,5 HR“ i naciśnięciu „Down“ pokaże się „0 HR“, co oznacza, że opóźnienie włączenia zostało dezaktywowane.
- Jeśli przez dłuższą niż 5 sekund żaden z obu przycisków funkcyjnych nie jest używany, na wyświetlaczu LCD pokazuje się „Time On“, „Opóźnienie włączenia“ świeci się ciągle i na wyświetlaczu pokazuje się aktualna temperatura w pomieszczeniu. Czas pracy został zapisany.
- **Panel sterowania i pilot:** Wcisnąć ponownie przycisk funkcyjny „Time – czas pracy“, na wyświetlaczu LCD miga „Time On“ i aktualnie ustawiony czas pracy. Można zmienić czas pracy. Można zmienić czas pracy.
- Po upływie zapisanego czasu pracy, urządzenie wyłączy się automatycznie.
- **Panel sterowania i pilot:** • Aby wyłączyć urządzenie przed zapisanym czasem pracy, wcisnąć przycisk funkcyjny „włącznik/wyłącznik“. Das Gerät schaltet ab.

F) Mechaniczne/automatyczne przestawienie kratki wylotu powietrza

Kratki wylotu powietrza można horyzontalnie przestawić w kierunku górnym i dolnym.

Pilot: Wcisnąć przycisk funkcyjny „Swing – automatyczne wertykalne przestawienie kratki, kratki będą się przesuwają tam i z powrotem. **Wyświetlacz LCD:** Pokazują się dwie strzałki skierowane do dołu + FAN

6. Montaż węży odprowadzającego

Używać wyłącznie węży, który znajdował się w zestawie. Długość węży odprowadzającego powietrze może wynosić od 375 mm do 1500 mm. Włożyć węży w łącznik do odprowadzania powietrza przez okno i w łącznik urządzenia. Najlepszy efekt chłodzenia otrzymuje się przy najkrótszym węży. Należy unikać załamania i zakręcania węży (rys.5). W przeciwnym przypadku może dojść do przegrzania całego urządzenia i urządzenie się wyłączy. Urządzenie może zostać w ten sposób uszkodzone.

Uwaga!

Długość węży odprowadzającego powietrze jest dostosowana do danych technicznych urządzenia. Nie wydłużać węży, może to prowadzić do zakłóceń pracy urządzenia. W związku z tym może również dojść do obniżenia ciśnienia w pomieszczeniu, przez co efekt chłodzenia zostanie zmniejszony. Aby tego uniknąć, należy zadbać o dopływ powietrza (zostawić uchylone drzwi pomieszczenia).

A) Montaż węży odprowadzającego powietrze przez otwarte okno (rys.6)

Użyć łącznika do podłączenia przez okno oraz łącznika okna o przestawianej długości. Wsunąć łącznik do podłączenia przez okno na węży. Założyć łącznik na okno na uchylone lekko okno. Zabezpieczyć okno, aby łącznik na okno właściwie się trzymał. Włożyć łącznik do podłączenia przez okno w przewidziany do tego otwór w łączniku okna.

Wskazówka: Zabezpieczyć okno przed niekontrolowanym wtargnięciem.

B) Montaż węży odprowadzającego powietrze przez ścianę (rys.7)

- Wywiercić otwór w ścianie o średnicy ok. 130 mm. Zwrócić uwagę na ew. przewody instalacji (prąd, woda, kanalizacja itd.).
- Zamocować wewnątrz łącznik do ściany z osłoną. W czasie nieużywania urządzenia założyć osłonę na łącznik.
- Włożyć rurę HT o wielkości DN 125 (niezawarta w zestawie) w otwór, aż dojdzie do łącznika z osłoną. Zaizolować i wmurować rurę.
- Na stronie zewnętrznej zamontować pasującą kratkę (niezawarta w zestawie) z odpowiednią ochroną przeciw insektom i opadom.

7. Odprowadzanie kondensatu

Urządzenie w funkcji chłodzenia jest wyposażone w odprowadzanie kondensatu. Kondensat w czasie funkcji chłodzenia jest zbierany w zintegrowanym z urządzeniem pojemnikiem (ok. 1,2 l. pojemności) przez który substancja odparowuje i jest odprowadzana przez węży na zewnątrz. Jeśli pojemnik jest pełen, urządzenie wyłącza się. Na wyświetlaczu pojawia się symbol „P2” oraz rozlega się krótki sygnał dźwiękowy. Postępować następująco (rys.8):

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
2. Wsunąć pojemnik pod śrubę spustową.
3. Odkręcić śrubę spustową (1)
4. Usunąć zatyczkę (2)
5. Woda spływa do rynienki.
6. Po całkowitym opróżnieniu zbiornika na wodę włożyć zatyczkę (2) i przykręcić śrubę spustową (1).
7. Można ponownie włączyć urządzenie.

Wskazówka: W czasie normalnego użytkowania, pojemnik na kondensat nigdy nie jest całkowicie wypełniony. Jeśli będzie się to częściej zdarzało, skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

8. Podłączenie węży do odprowadzania kondensatu (Rys. 9)

Wskazówki:

- Jeśli urządzenie jest używane w funkcji osuszania, węży do odprowadzania kondensatu musi być podłączony w tylnej części urządzenia. Kondensat nie spływa do pojemnika na kondensat.
 - Uwaga: Przy takiej niekontrolowanej czynności nie ma ochrony przed przelaniem.
 - Uwaga: Przy bardzo niskiej temperaturze podjąć środki zaradcze zapobiegające zamarznięciu wody w węży.
 - Kondensat należy odprowadzić do niższej położonego odpływu. Jeśli w tym celu miałyby być użyte pojemnik (np. wanna), urządzenie należy postawić odpowiednio wyżej.
 - Węży musi zostać odpowiednio ułożony, nie może być załamany lub zapchany.
1. Usunąć zatyczki (1) z podłączenia do stałego krążenia kondensatu.
 2. Połączyć podpórki podłączenia (2) z pasującym węży do wody ze średnicą wewnętrzną 10 mm.
 3. Koniecznie przestrzegać w/w wskazówek.

PL

9. Czyszczenie przez użytkownika końcowego

Przed wszystkimi pracami czyszczenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, aby zapobiec porażeniu prądem lub pożarowi.

A) Czyszczenie filtra powietrza

Klimatyzator został wyposażony w dwa filtry:

1. Filtr antykurzowy (zwarta siatka filtra)
2. Aktywny filtr węglowy (wiąże drobiny w powietrzu i zapobiega postawianiu bakterii). **Uwaga:** Nie używać urządzenia bez filtra powietrza.

1) Filtr antykurzowy

Zdjąć osłonę filtra, w tym celu osłonę przykrywkę filtra nacisnąć w dół i zdjąć na zewnątrz. Wyjąć filtr antykurzowy. Wyczyścić za pomocą odkurzacza lub wytrzeć. Jeśli filtr jest mocno zabrudzony, wyprać delikatnie w ciepłej wodzie. Na koniec dokładnie wysuszyć.

2) Aktywny filtr węglowy

Aktywny filtr węglowy znajduje się za filtrem antykurzowym i nie wolno go prać. Jego przydatność jest zależna od warunków użytkowania. Filtr sprawdzić w razie konieczności wymienić. Na koniec ponownie założyć filtr. Osłonę filtra na koniec ponownie założyć na urządzenie.

B) Czyszczenie obudowy

Do czyszczenia obudowy używać wyłącznie łagodnych środków czyszczących, miękkiej szmatki. Nigdy nie używać do czyszczenia środków żrących, benzyny, alkoholu lub rozpuszczalników.

C) Koniec sezonu

- Na koniec sezonu włączyć urządzenie na ok. 3 godziny w trybie pracy wentylatora (FAN).
- Zwinąć kabel zasilający, włożyć do przewidzianego schowka z tyłu urządzenia.
- Podstawić odpowiedni pojemnik pod spust kondensatu (1) i usunąć zatyczki (2). Pojemnik zostaje opróżniony (patrz rozdział 7).
- Ponowni włożyć zatyczki w spust kondensatu.

Uwaga: Niezałożenie lub niewłaściwe założenie zatyczek spowoduje wypłynięcie wody przy następnym użytkowaniu.

- Wyczyścić filtr i obudowę.
- Założyć filtr po wysuszeniu.
- Zapakować urządzenie najlepiej w oryginalne opakowanie i odstawić zachowując pozycję pionową do przechowywania w miejsce wolne od kurzu i suche.

10. Zamawianie części zamiennych

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: www.isc-gmbh.info

11. Schemat podłączenia elektrycznego (rys.10)

12. Wskazówki do usuwania usterek

Jeśli urządzenie jest właściwie użytkowane, nie powinno dojść do żadnych usterek. Przy usterek sprawdzić następujące możliwości przed skontaktowaniem się z autoryzowanym serwisem.

Po dłuższym użytkowaniu urządzenie należy oddać do przeglądu u autoryzowanego przedstawiciela.

Problem	Kontrola / Środki zaradcze
Urządzenie nie działa	Czy wtyczka jest właściwie włożona do gniazdka? Czy w gniazdku jest napięcie? Czy został wciśnięty włącznik? Czy zbiornik na skroplinę jest pełny lub nieprawidłowo włożony?
Urządzenie nie chłodzi bądź chłodzi niewystarczająco	Jeżeli temperatura powietrza w pomieszczeniu jest niższa od 18 ⁰ C, wówczas funkcja chłodzenia jest wyłączona Jeżeli temperatura w pomieszczeniu przekracza 18 ⁰ C, wówczas sprężarka automatycznie włączy się po chwili Czy pomieszczenie jest poddane bezpośredniemu oddziaływaniu promieni słonecznych? Czy otwarte są okna i drzwi? Czy w pomieszczeniu znajduje się zbyt dużo ludzi? Czy inne urządzenie znajdujące się w pomieszczeniu wydziela zbyt dużo ciepła?
Słaba wentylacja	Czy przewód odprowadzający powietrze jest zablokowany? Czy filtr jest zakurzony lub zanieczyszczony? Czy wlot lub wylot powietrza został zablokowany?
Urządzenie pracuje za głośno	Czy urządzenie nie jest ustawione jest na nierównej powierzchni?
Sprężarka nie funkcjonuje	Czy zbiornik na skroplinę nie jest przepelniony? Jeżeli sprężarka się przegrzała, prawdopodobnie została włączona ochrona przed przegrzaniem i sprężarka włączy się ponownie, gdy jej temperatura spadnie

Po dłuższym okresie użytkowania urządzenie winno zostać skontrolowane przez autoryzowany serwis.

UKR**Зміст**

1. **Перед застосуванням**
2. **Технічні параметри**
3. **Вказівки по техніці безпеки**
4. **Опис приладу**
5. **Запуск приладу в експлуатацію**
6. **Монтаж шланга для відведення відпрацьованого повітря**
7. **Рециркуляція конденсату**
8. **Під'єднання шланга для відведення конденсату**
9. **Роботи по очищенню, виконувані споживачем**
10. **Замовлення запчастин**
11. **Під'єднання до електромережі**
12. **Вказівки щодо усунення неполадок**

Уважно прочитайте, будь-ласка, інструкцію перед запуском прилада в експлуатацію і надійно зберігайте ці документи. Придбавши цей переносний кондиціонер, Ви зробили хорошу покупку. Прилад сконструйований дуже професійно і пропонує максимум комфортності на довгі роки, при умові, що він буде використовуватися згідно з інструкцією по експлуатації. Тому уважно прочитайте інструкцію і надійно зберігайте її для наступного перечитування.

1. Перед застосуванням

1. Завжди встановлюйте переносний прилад на стабільну горизонтальну основу.
2. Прилад завжди повинен бути у вертикальному положенні.
3. Ніколи не нахиліть прилад більше ніж на 45°! Після транспортування (нахилу) прилад не можна під'єднувати до розетки мінімум протягом 1 години.
4. Під'єднуйте прилад до правильної розетки (звертайте увагу на напругу електромережі).
5. При функції охолодження тепле відпрацьоване повітря повинно відводитись назовні через спеціальний шланг. Для цього в стіні або у вікні слід передбачити отвір.

2. Технічні параметри

Холодильний агент	R407 C
Кількість холодильного агента	500 г
Потужність для охолодження*	2600 Вт
Напруга електромережі	230 V ~ 50 Гц
Номинальне споживання енергії*	1060 В

Клас ефективності енергії*	B (EER 2,45)
Подача повітря макс.	440 м.куб./год.
Габарити приміщення макс.	70 м ³
Потужність осушувача макс. (30 °C/80 %RH)	64 л/день
Ступені швидкості вентилятора	3
Діапазон застосування кімнатної температури:	18 – 30 °C
Рівень звукового тиску	≤ 55 дБ(А)
Розміри (ширина x глибина x висота)	50 x 35 x 84 см
Нето вага	32 кг

* Параметри згідно європейського стандарту EN 14511

3. Вказівки по техніці безпеки

- Прочитайте наступні вказівки по техніці безпеки перед застосуванням приладу.
- Після прочитання надійно зберігайте інструкцію по експлуатації і передавайте її третім особам, які також будуть обслуговувати кондиціонер.
- Встановлюйте прилад таким чином, щоб штекер в будь-який час був у Вас під руками.
- Мережевий провід слід регулярно перевіряти на наявність дефектів або пошкоджень. Пошкоджений мережевий провід може замінити тільки фахівець-електрик фірми ISC GmbH, враховуючи при цьому відповідність призначення.
- Прилад не придатний для виробничих цілей.
- Прилад не можна використовувати у ванній.
- Діти і дряхлі особи можуть користуватися приладом тільки під наглядом. Не можна дозволяти малим дітям використовувати прилад в якості іграшки.
- Кондиціонер придатний тільки для кондиціонування повітря в малих і середніх за розміром приміщеннях. Не використовуйте його для таких спеціальних цілей, як наприклад, для зберігання продуктів харчування, точних інструментів, рослин, тварин, фарб або творів мистецтва, тому що цим речам може бути нанесена шкода.
- Забезпечте, щоб наявна напруга електромережі і напруга, вказана на шильдину з параметрами, були однакової величини.
- Прилад можна під'єднувати тільки до належним чином заземленої штепсельної розетки з захищеними контактами.

- Для досягнення електричної безпеки інсталюйте автоматичний вимикач диференціального захисту.
- **Увага!** Не подовжуйте мережевий кабель і не використовуйте ніяких багатоконтактних штекерів. Інакше електричної безпеки більше не буде.
- Якщо прилад працює, то ніколи не витягуйте штекер з розетки.
- Негайно вимкніть прилад і витягніть мережевий штекер, як тільки виявите, що робочий стан кондиціонера є ненормальним (наприклад, запах горіння). Якщо прилад буде продовжувати працювати, то внаслідок цього можуть виникнути, наприклад, несправності кондиціонера, електричні удари і пожежі.
- Не витягуйте штекер з розетки за допомогою кабелю. Витягуючи штекер з розетки, тримайте його міцно. Інакше можна пошкодити мережевий кабель.
- Не натискайте на вимикач мокрими руками. В протилежному випадку виникає небезпека електричного удару.
- Уникайте того, щоб холодне повітря дуло прямо на Вас, і не допускайте того, щоб повітря в приміщенні стало дуже холодним. Це може спричинити виникнення нездорового стану та нанесення шкоди здоров'ю.
- Не розміщуйте ніяких рослин або тварин безпосередньо в холодному потоці повітря. Тварини та рослини можуть страждати від холодного потоку повітря.
- Ніколи не встромляйте пальці чи якісь предмети в отвори для виходу повітря. Вентилятор, що обертається, може нанести травми.
- Самостійно не ремонтуйте і не обслуговуйте кондиціонер. Ремонти і роботи по технічному обслуговуванню, проведені неналежним чином, можуть пошкодити прилад, спричинити пожежі або погіршити відведення конденсату.
- Перед очищенням прилада вимкніть його і витягніть мережевий штекер. Інакше виникає небезпека травмування.
- Не чистіть кондиціонер водою. Наслідком цього може бути електричний удар або пожежа.
- Не використовуйте горючих засобів для очищення. Може виникнути вогонь та мати місце деформація корпусу.
- Виймаючи повітряний фільтр, не доторкайтеся до металевих деталей всередині прилада.
- Якщо кондиціонер працює тривалий час, то приміщення слід час від часу провітрювати.

- Інакше може наступити нестача кисню.
- Не інсталюйте прилад в приміщенні, в якому можуть витікати горючі гази. Витікаючий газ може накопичитися і спричинити вибух.
- Не тримайте жодних горючих предметів поблизу кондиціонера, на які безпосередньо може дути повітря. Це може спричинити їх часткове загоряння.
- Витягуйте мережевий штекер, якщо кондиціонер довгий час не використовується.
- Під час грози кондиціонер вимикайте і витягуйте мережевий штекер. Можливе пошкодження електричних деталей внаслідок перенапруги.
- При наявності негерметичності в циркуляції охолоджуючого агента негайно вимкніть прилад і проінформуйте свою сервісну службу.
- Якщо охолоджуючий агент виступає назовні в приміщення, то його контакт з полум'ям може стати причиною утворення газу, шкідливого для здоров'я.
- Щоб запобігти утворенню електромагнітних перешкод, утримуйте кондиціонер подалі від телевізорів і радіоприймачів.

Упакування:

З метою запобігання пошкодженням при транспортуванні прилад знаходиться в упаковці. Зберігайте упаковку для майбутнього зберігання прилада (наприклад, взимку). Якщо ж все-таки Ви повинні утилізувати упаковку, воно є сировиною і, таким чином, його можна застосувати знову або повернути назад в кругообіг сировини.

4. Опис прилада

Передня сторона (рис. 1)

- 1 Пульт управління, відкидний, з підсвіткою
- 2 Пластинки випуску повітря
- 3 Приймач інфрачервоних променів
- 4 Опорні ролики
- 5 Лотковидна ручка

Задня сторона прилада (рис. 2)

- 6 Отвір для приєднання шланга для відведення повітря
- 7 Стик для постійного стікання конденсату
- 8 Відсік з кришкою для зберігання мережевого проводу
- 9 Фільтр для всмоктування повітря
- 10 Стик для стікання конденсату у вловлювальну посудину

UKR**Аксесуари (рис. 3)**

- 11 Адаптер прилада
- 12 Шланг для відведення повітря
- 13 Адаптер для під'єднання до стіни
- 14 Адаптер для відведення повітря через вікно
- 15 Адаптер для вікна
- 16 Адаптер для стіни
- 17 Дистанційне управління

Опис пульта управління (рис. 4)

- 18 Функціональна кнопка „Power – увімкнено/вимкнено“
- 19 Функціональна кнопка „Mode – Режим роботи“
- 20 Функціональна кнопка „Fan – Швидкість вентилятора“
- 21 Екран дисплея на рідких кристалах
- 22 Функціональна кнопка „Up - ввєрх“
- 23 Функціональна кнопка „Down - вниз“
- 24 Функціональна кнопка „Time – Тривалість вмикання“

Вказівки:

- Щоби перемкнути з °C на °F, одночасно натисніть на функціональні кнопки „ввєрх“ і „вниз“.
- Всі функції можна також вмикати з дистанційного управління.
- Функцію „Swing“ – автоматичне вертикальне регулювання пластинок“ можна вмикати тільки з дистанційного управління.

Опис дистанційного управління (рис. 5)

- 25 Функціональна кнопка „Вентилятор швидко“
- 26 Функціональна кнопка „Вентилятор середня швидкість“
- 27 Функціональна кнопка „Вентилятор повільно“
- 28 Функціональна кнопка „Swing – Автоматичне вертикальне регулювання пластинок“
- 29 Функціональна кнопка „Timer – Тривалість вмикання“
- 30 Функціональна кнопка „ввєрх“
- 31 Функціональна кнопка „вниз“
- 32 Функціональна кнопка „Cool – Режим охолодження“
- 33 Функціональна кнопка „Dry – Режим осушення“
- 34 Функціональна кнопка „Fan – Режим вентилятора“
- 35 Функціональна кнопка „Перемикання з °C на °F“
- 36 Функціональна кнопка „Power – увімкнено/вимкнено“

Принцип дії охолодження:

Через обмінник „повітря-тепло“ (випаровувач), в якому циркулює холодоильний агент, із кімнатного

повітря забирається тепло і подається до обмінника „зовнішнє повітря-тепло“ (зріджувач). Через під'єднаний шланг для відведення повітря, який виведений назовні, цей обмінник віддає тепло в зовнішнє повітря.

Принцип дії осушення

При виисокій відносній вологості повітря кондиціонер можна також використовувати в якості осушувача. При цьому потрібно від'єднати шланг для відведення повітря від приладу, щоб всередині приміщення відбувалася циркуляція повітря. Завдяки взаємодії холодного і теплого повітря волога з повітря забирається.

Поради щодо економії енергії

- Користуйтеся кондиціонером тільки в тому випадку, коли він дійсно потрібний.
- Закривайте вікна, двері і жалюзі, щоб, наскільки це можливо, перешкоджати проникненню в приміщення сонячних променів.

5. Запуск прилада в експлуатацію (рис. 1 – 4)**Вказівки:**

- Звертайте увагу на те, що мінімальна відстань від приладу до стін збоку і ззаду повинна становити 37,5 см. Мінімальна відстань до предметів спереду повинна становити 2 м.
- Перевірте, чи є в наявності і чи міцно закріплені обидві пробки для безперервного витікання конденсату та чи є в наявності стик посудини для вловлювання конденсату.
- Перед переміщенням кондиціонера в інше місце слід повністю опорожнити посудину для вловлювання конденсату.
- Якщо вставити мережевий штекер в розетку, починає звучати акустичний сигнал, екран дисплея на рідких кристалах починає світитися синім кольором. Після цього за допомогою функціональної кнопки „Power – увімкнено/вимкнено“ на пульті управління або дистанційного управління прилад можна вмикати. На дисплеї появляється актуальна кімнатна температура. Як тільки прилад увімкнтий, то можна встановлювати різні функції.
- З метою продовження терміну служби компресор працює лише 3 хвилини після вмикання приладу (охолодження, осушення).
- Як тільки натиснути на функціональну кнопку, звучить акустичний сигнал.
- Для вимикання приладу ще раз натисніть на

функціональну кнопку „Power – увімкнуто/вимкнуто”.

A) Режим охолодження (Cool)

- Вставте шланг для відведення повітря в направляючі рейки на задній стінці приладу.
Вказівка! При функції охолодження шланг для відведення повітря повинен бути виведений на відкрите повітря, щоб тепле повітря могло витікати назовні (див. главу 6).
- **Пульт управління:** Натисніть на функціональну кнопку „Режим роботи” (MODE), щоб увімкнути функцію охолодження.
Дистанційне управління: Натисніть на функціональну кнопку „Cool”.
Екран дисплея на рідких кристалах: Появляється “кристал з льоду”.
- **Пульт управління:** При натисканні на функціональну кнопку для швидкості вентилятора (FAN) швидкість вентилятора змінюється відповідно до трьох ступеней швидкості.
Дистанційне управління: Натисніть на відповідну функціональну кнопку „великий-High, середній-Med, малий-Low”.
Екран дисплея на рідких кристалах: Появляється відповідний символ для великої швидкості вентилятора (□□□), середньої швидкості вентилятора (□□) або малої швидкості вентилятора (□). Вбудований вентилятор обертається з відповідною швидкістю.
- **Пульт управління:** Натисніть на функціональну кнопку „Up -вверх” або „Down -вниз”, щоб виставити потрібну Вам задану температуру (17 °C – 30 °C).
Дистанційне управління: Натисніть на ті ж самі функціональні кнопки.
Екран дисплея на рідких кристалах: Показується вибрана Вами задана температура.
- **Пульт управління:** Натисканням на обидві функціональні кнопки „вверх” і „вниз” можна змінити одиницю температури (°C → °F або °F → °C).
Дистанційне управління: Застосуйте для цього функціональну кнопку „°C ↔ °F”.
Екран дисплея на рідких кристалах: В залежності від установки на екрані появляється °C або °F.

Вказівка: При режимі охолодження кімнатна температура повинна бути нижчою не більше ніж на 5 °C від температури оточуючого середовища.

B) Режим осушення (Dry)

- Переконайтеся в тому, що шланг для відведення конденсату під’єднаний правильно (див. главу 8).
- **Пульт управління:** Натисніть на функціональну кнопку „Режим роботи” (MODE), щоб увімкнути функцію осушення.
Дистанційне управління: Натисніть функціональну кнопку „Dry – Режим осушення”.
Екран дисплея на рідких кристалах: Появляється “Посудина з водою”.

Вказівка! Швидкість вентилятора змінити не можливо. Прилад дує холодне повітря вперед, а тепле повітря - назад. Температуру встановити не можливо. Шланг для відведення повітря під’єднати не можливо.

C) Режим вентилятора (Fan)

- **Пульт управління:** Натисніть на функціональну кнопку „Режим роботи” (MODE), щоб увімкнути функцію вентилятора.
Дистанційне управління: Натисніть на функціональну кнопку „Fan – Швидкість вентилятора”.
Екран дисплея на рідких кристалах: Появляється “Символ вентилятора”.
- **Пульт управління:** Натискаючи на функціональну кнопку для швидкості вентилятора (FAN), можна змінювати 3 ступені його швидкості.
Дистанційне управління: Натисніть на відповідну функціональну кнопку „High, Med, Low”.
Екран дисплея на рідких кристалах: Появляється відповідний символ великої швидкості вентилятора (□□□), середньої швидкості вентилятора (□□) або малої швидкості вентилятора (□). Вбудований вентилятор обертається з відповідною швидкістю.

D) Запізнення вмикання (Time on)

- За допомогою цієї функції Ви можете задати приладу, щоб він автоматично вмикався. Передумовою цього є те, щоб прилад був під’єднаний до подачі напруги. “Режим роботи” і “Швидкість вентилятора” може вибрати або перед встановленням “Запізнення вмикання” або після такого встановлення.
- **Пульт управління:** Натисніть на функціональну кнопку “Time - Тривалість вмикання”.
Дистанційне управління: Натисніть на

UKR

функціональну кнопку "Timer - Тривалість вмикання".

Екран дисплея на рідких кристалах:

Блимають „Time On“ та заново виставлене „Запізнення вмикання“ (починаючи з 0,5 години).

- **Пульт управління і дистанційне управління:** За кожним натисканням на функціональну кнопку „Up - вверх“ встановлений час змінюється на 0,5 години в бік зростання. За кожним натисканням на функціональну кнопку „Down - вниз“ встановлений час змінюється на 0,5 години в бік зменшення. Діапазон заданого значення становить від 0,5 до 24 годин. При індикації „0,5 годин“ ще раз натисніть на кнопку „Down - вниз“, появиться „0 годин“ і „Запізнення вмикання“ буде вимкнуте.
- Якщо на протязі більше ніж 5 секунд не натискати на жодну із двох функціональних кнопок, то на екрані дисплея на рідких кристалах буде постійно світитися „Time On“ і заново встановлене „Запізнення вмикання“, а також появиться актуальна кімнатна температура. Тепер запізнення вмикання запам'ятоване.
- **Пульт управління і дистанційне управління:** Знову натисніть на функціональну кнопку "Time – Тривалість вмикання", на екрані дисплея на рідких кристалах блимають „Time On“ і заново виставлене „Запізнення вмикання“. Ви можете додатково змінити час „Запізнення вмикання“.
- Після закінчення запам'ятованого „Запізнення вмикання“ прилад автоматично вимикається.
- **Пульт управління і дистанційне управління:** Для вимкнення прилада натисніть на функціональну кнопку „Power – увімкнуто/вимкнуто“. Прилад вимикається.
- **Пульт управління і дистанційне управління:** Щоб увімкнути прилад до закінчення запам'ятованого „Запізнення вмикання“, натисніть на функціональну кнопку „Power – увімкнуто/вимкнуто“. Прилад вмикається.

Е) Тривалість вмикання (Time off)

За допомогою цієї функції Ви можете запрограмувати прилад, щоб він вимикався автоматично. Передумовою є та обставина, щоб прилад в цей час працював.

- **Пульт управління:** Натисніть на функціональну кнопку „Time – Тривалість вмикання“.
- Дистанційне управління:** Натисніть на

функціональну кнопку „Timer – Тривалість вмикання“.

Екран дисплея на рідких кристалах:

Блимають „Time OFF“ і заново встановлена „Тривалість вмикання“ (починаючи від 0,5 години).

- **Пульт управління і дистанційне управління:** За кожним натисканням на функціональну кнопку „Up - вверх“ встановлений час змінюється на 0,5 години в бік зростання. За кожним натисканням на функціональну кнопку „Down - вниз“ встановлений час змінюється на 0,5 години в бік зменшення. Діапазон заданого значення становить від 0,5 години до 24 годин. При індикації „0,5 години“ знову натисніть на кнопку „Down - вниз“, появиться „0 годин“ і „Тривалість вмикання“ вимикається.
- Якщо на протязі більше ніж 5 секунд не натискати на жодну із двох функціональних кнопок, то на екрані дисплея на рідких кристалах будуть постійно світитися „Time OFF“ і заново встановлена „Тривалість вмикання“, а також появиться актуальна кімнатна температура. Тепер тривалість вмикання запам'ятована.
- **Пульт управління і дистанційне управління:** Знову натисніть на функціональну кнопку "Time – Тривалість вмикання", на екрані дисплея на рідких кристалах блимають „Time OFF“ і заново встановлена „Тривалість вмикання“. Ви можете додатково змінити час „Тривалості вмикання“.
- Після закінчення запам'ятованої „Тривалості вмикання“ прилад автоматично вимикається.
- **Пульт управління і дистанційне управління:** Для того, щоб вимкнути прилад до закінчення запам'ятованої „Тривалості вмикання“, натисніть на функціональну кнопку „Power – увімкнуто/вимкнуто“. Прилад вимикається.

Ф) Механічне / автоматичне регулювання пластинок випуску повітря

Пластинки випуску повітря можна регулювати вверх і вниз в горизонтальному положенні.

Дистанційне управління: Натисніть на функціональну кнопку „Swing – автоматичне вертикальне регулювання пластинок випуску повітря“, і вертикальні пластинки будуть постійно повертатися вверх або вниз.

Екран дисплея на рідких кристалах: На екрані показуються „дві направлені вниз стрілки + FAN“.

6. Монтаж шланга для відведення повітря

Застосовуйте тільки той шланг для відведення повітря, який поставили ми. Довжина цього шланга може змінюватися від 375 мм до 1500 мм. Закрутіть шланг в адаптер для відведення повітря через вікно і в адаптер для вікна. Найвища потужність охолодження досягається при найкоротшій довжині шланга для відведення повітря. Слід уникати перегинів або великих вигинів шланга для відведення повітря (рис. 5), щоби відпрацьоване повітря могло без перешкод виходити назовні. Якщо на це не звертати уваги, то може мати місце перегрів усього прилада і його вимкнення. Внаслідок цього приладу може бути нанесене пошкодження.

Увага!

Довжина шланга для відведення повітря відповідає технічній специфікації приладу. Не подовжуйте шланга, це може призвести до несправності приладу. При певних обставинах в приміщенні може встановитися понижений тиск, внаслідок чого знижується потужність охолодження. Щоб цьому запобігти, треба потурбуватися про приплив повітря (трошки відчинити кімнатні двері).

А) Монтаж шланга для відведення повітря через відкрите вікно (рис. 6).

Застосуйте для цього адаптер для відведення повітря через вікно і регульований по довжині адаптер для вікна. Насадіть адаптер для відведення повітря через вікно на шланг для відведення повітря. Закріпіть адаптер для вікна в отворі відкритого вікна. Зафіксуйте вікно для забезпечення надійності фіксації адаптера для вікна. Вставте адаптер для відведення повітря через вікно в передбачений для цього отвір адаптера для вікна.

Вказівка: Вживте заходів проти несанкціонованого доступу до вікна.

В) Монтаж шланга для відведення повітря через стіну (рис. 7)

- Зробіть в стіні отвір приблизно 130 мм Ø. Звертайте увагу на можливі проведені лінії в стіні на цій ділянці (струм, вода, стічні води і т.д.).
- На внутрішній стороні стіни закріпіть адаптер для стіни з відкидною кришкою. Якщо кондиціонер не працює, закрийте адаптер відкидною кришкою.

- Просуньте НТ-трубу, розмір DN 125 (в об'ємі поставки немає), через зроблений в стіні отвір, так щоб труба досягала до адаптера для стіни з відкидною кришкою. Заізолюйте НТ-трубу і замуруйте її в стіні.
- На зовнішній стіні змонтуйте відповідну вентиляційну решітку (в об'ємі поставки немає) з захистом від комах та дощу.

7. Рециркуляція конденсату

В режимі охолодження прилад оснащений циркуляцією конденсату. Під час роботи в режимі охолодження конденсат збирається у вмонтованій в кондиціонер вловлювальній ємності (вміст становить біля 1,2 літра) і через випаровувач, в якому він перетворюється в пару та через шланг для відведення повітря він виводиться назовні.

В разі, якщо вловлювальна ємність наповнена, то прилад вимикається. На дисплеї з'являється "P2" і звучить короткий акустичний сигнал. Далі дійте наступним чином (рис. 8);

1. Витягніть мережевий штекер з розетки.
2. Підсуньте посудину під різьбову пробку зливного отвору.
3. Відкрутіть різьбову пробку зливного отвору (1).
4. Вийміть заглушку (2).
5. Конденсована вода стікає в посудину.
6. Після того, як конденсована вода повністю витече з бака, знову змонтуйте заглушку (2) і різьбову пробку зливного отвору (1).
7. Прилад можна знову запускати в експлуатацію.

Вказівка: в нормальних обставинах ємність для вловлювання конденсату ніколи не заповнюється повністю. Якщо ж таке трапляється часто, слід звернутися в сервісну службу.

8. Під'єднання шланга для відведення конденсату (рис. 9)

Вказівка:

- Якщо прилад працює в режимі осушування, то шланг для відведення конденсату **повинен бути** під'єднаний до задньої сторони корпусу. Конденсат **не** стікає в ємність для вловлювання конденсату.
- **Увага!** При такому варіанті без жодного нагляду захист від переповнення відсутній.
- **Увага!** Якщо погода дуже холодна, то необхідно вжити заходів, щоб запобігти замерзанню води в шланзі для відведення

UKR

конденсату.

- Конденсат бажано відводити в стоки, розміщені нижче від рівня шланга. Якщо ж буде використовуватися зовнішня посудина для вловлювання конденсату (наприклад ванна і т.п.), то кондиціонер слід встановлювати вище від неї.
 - Шланг для відведення конденсату слід прокладати з нахилом, його не можна згинати чи закрупувати.
1. Витягніть пробку (1) із стику для постійного спускання конденсату.
 2. З'єднайте патрубок стику (2) з відповідним шлангом для води з внутрішнім діаметром 10 мм.
 3. Обов'язково дотримуйтесь вищенаведених вказівок.

9. Роботи по очищенню, що проводяться користувачем

Перед початком всіх робіт по очищенню витягніть мережевий штекер, щоби запобігти електричному удару чи виникненню пожежі.

А) Очищення повітряного фільтра

Кондиціонер оснащений двома фільтрами:

1. фільтром від пилу (фільтрувальна сітка з маленькими вічками)
2. вугільним фільтром (зв'язує частинки, які є в повітрі, і запобігає виникненню бактерій)

Увага: Ніколи не працюйте з кондиціонером без повітряного фільтра.

1) Фільтр від пилу

Зніміть кришку фільтра, потиснувши накладку кришки фільтра вниз і вийнявши кришку назовні. Після цього витягніть вугільний фільтр. Скористайтеся пилососом або легенько вибийте фільтр від пилу. Якщо фільтр дуже засмічений, обережно промийте його теплою водою. Після цього дайте йому добре висохнути.

2) Вугільний фільтр

Вугільний фільтр знаходиться ззаду за фільтром від пилу і мити його не можна. Його термін служби залежить від умов експлуатації. Фільтр треба перевіряти і, при необхідності, замінити. Після інсталяції обидвох фільтрів знову закрийте їх кришкою фільтра.

Б) Очищення корпусу

Для очищення корпусу користуйтеся тільки

слабкими засобами для чищення та м'якою ганчіркою. Ніколи для чищення не використовуйте агресивних засобів, бензину, спирту або розчинників. Вставляйте фільтр в кондиціонер тільки тоді, коли він сухий.

В) На закінчення сезону

- В кінці сезону прилад має працювати протягом приблизно трьох годин в режимі вентилятора (FAN).
- Після цього змотайте мережевий кабель і засуньте його у передбачений для цього відсік на задній стороні прилада.
- Підставте відповідну посудину під отвір зливу конденсату і витягніть пробку. Вловлювальна ємність опорожнюється (див. главу 7).
- Знову вставте пробку в отвір зливу конденсату.
Увага: Відсутня або неправильно вставлена пробка призводить до витікання води при повторному запуску кондиціонера в експлуатацію.
- Почистіть фільтри і корпус.
- Коли фільтри висохнуть, вставте їх знову.
- З метою правильного зберігання упакуйте прилад в оригінальну картонну коробку і зберігайте в сухому місці без пилу.

10. Замовлення запчастин

При замовленні запчастин повинні бути вказані такі дані

- Тип прилада
- Номер артикулу прилада
- Ідентифікаційний номер прилада
- Номер необхідної запчастини

Актуальні ціни та іншу інформацію можна знайти на сайті www.isc-gmbh.info

11. Електрична схема (рис. 10)

12. Вказівки стосовно усунення несправностей

Якщо приладом правильно користуватися, то не виникне жодних несправностей. Перш ніж інформувати сервісну службу про виявлені несправності, самі перевірте нижче наведені можливості усунення можливих несправностей.

Після тривалого використання прилад слід перевірити в спеціалізованій фірмі.

Problem	Pomoć
Uređaj ne radi ili se samostalno isključuje	Provjerite napon, po potrebi pričekajte na ponovno uključenje. Popravak u stručnoj radioni Ispraznite kadicu za sakupljanje kondenzata Ne koristite uređaj izvan radnog područja
Uređaj na hladi ili ne hladi dovoljno	Osigurajte slobodni izlaz zraka Očistite filter, uklonite strana tijela Držite minimalne razmake Postizanje izjednačenja tlaka otvaranjem vrata/ prozora Podesite modus rada "hlađenje" Uključite uređaj Smanjite zadanu temperaturu Isključite uređaj, izvucite mrežni utikač i nakon 5 minuta ponovno ga uključite
Iz uređaja izlazi kondenzirana voda	Stavite uređaj okomito i pripazite na stabilnost Ispravno stavite čepove a po potrebi ih zamijenite

Nakon duže uporabe stroj treba provjeriti stručno poduzeće.



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
HR заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SK pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
UKR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
ES deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
HR izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
IS Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Mobile Klimaanlage NMK 2700 E

<input type="checkbox"/> 98/37/EC	<input type="checkbox"/> 87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 95/54/EC:
<input type="checkbox"/> 90/396/EEC	<input type="checkbox"/> 97/68/EC:
<input type="checkbox"/> 89/686/EEC	

EN 60335-1; EN 60335-2-40; EN 50336; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

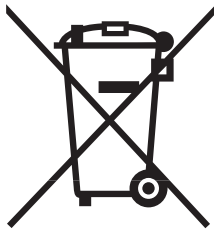
Landau/Isar, den 22.10.2008


Weichselgartner
General-Manager


Liu
Product-Management

Art.-Nr.: 23.602.05 I.-Nr.: 01038
Subject to change without notice

Archivierung: 2360205-23-4155050-06



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓧ Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та піддавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:

Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

Ⓢ Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsabsenkungen führen. Ist die Netzimpedanz Z am Anschlusspunkt zum öffentlichen Netz größer als $0,112 \Omega$ können weitere Maßnahmen erforderlich sein bevor das Gerät an diesem Anschluss bestimmungsgemäß betrieben werden kann. Wenn nötig kann die Impedanz beim örtlichen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

Ⓛ Urządzenie przy niekorzystnych zachowaniach sieciowych może prowadzić do przejściowych spadków napięcia. Jeśli impedancja sieci Z w miejscu podłączenia do sieci publicznej jest większa niż $0,112 \Omega$ Mogą być konieczne dodatkowe środki, zanim urządzenie będzie można właściwie używać w tym miejscu podłączenia. Gdy jest to konieczne, o opór pozorny można zapytać w przedsiębiorstwie energetycznym.

Ⓜ При несприятливому співвідношенні в електромережі прилад може спричинити тимчасові коливання напруги. Якщо повний опір Z електромережі в точці вводу в загальну мережу перевищує $0,112 \Omega$, то в цьому випадку необхідним вжити інших заходів, перш ніж прилад зможе працювати на цьому вводі у відповідності зі своїм призначенням. При необхідності інформацію про повний опір можна отримати в місцевому енергопостачальному підприємстві.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓐ

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»

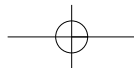
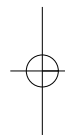
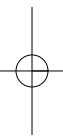
Ⓐ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓐ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓐ Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.



Blank lined area for notes or calculations, consisting of 20 horizontal lines.



PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати небездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісно службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину рекамації. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC Gmbh • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info
(0,14 € / min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr

2 Name:

Retouren-Nr. ISC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen